

spakavec
-i

Verspotter. en fhpotlíviz, spákaviz, safhpotováviz. subfannator, derisor, fannio.

HIPOLIT; Dict. 217

spakoroden
a

Monstriparus, das vngeheure Thier bringt.
kar prezhdne [vierý rodý, ali naprèj per-
néfse: spakaróden.

spakovalec
- vic

gauckler. káukler, ygráviz, spakováviz. ludius,
ludio, gesticator, histrio, praestigiator.

spakovalec
- vic

Gesticilator, gaukler. káuklar, ygráviz,
spakováviz.

spakovalka

Gonolierium. Kämpferia, spakovánka.
praestrigiatrix, India.

HIPOLIT: Dict. II, 68

spakovalšičica
u

Gesticularia, Gauklerin. káuklerza, ygráv-
shiza, spakováushiza.

spakovanie

Verspottung. sashpotovanie, spakovanie, sanizovanie. Derisio, ludibrium, subfannatio, ludificatio.

spakovati (æ)

reife geberden treiben. æ pánhiti,
spakováti. Gesticulari.

HIPOIT: Dict. II, 69

spakovati se

Gesticulor, Possen, oder selzame geberden treiben. kaukláti se spakováti, pázhiti, norzhýe, ali nefnáne štáltke tríbati, kauklarýo délati.

spakovati se

Verspotten. se pruti énimu spakováti, éniga sa-
fhpotováti, saframováti, sanizhováti, fige inu
norze énimu kásati, ga s'figami pítati, sa nor-
za dèrsháti. subfannare, ludibrio habere.

spaler
-vic

Concubinus, et concubinarius. beyschlaffer.
sfavèn spaviz. domazh kurbér, lotèr.

spalec
- vic

Dormitator, schlaffer. spavix, saffávic
drémavix, drémótnik.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

spalen

Dormitorium, schlaffhaus, schlaffkammer.
spálishé, spalna hiřha, ali kambra.

spalen
v

Dormitorium, schlaffhaus, schlaffkammer.
hisha ali kámbra fa spájne. spávna hisha ali
kámbra, spálishhe.

spalen
o

Cubiculum, schlaappáče. Spavna komora,
ali hišha sa franje, zimice.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 157 ⁶

spalen

atrium, hypocaustum, culina, cella penuraria, Coenaculum, Camera cubiculum cum Adstructo fecesu: Latrina. das Vorgemach, der Saal, die Stube die kachel, Vnd Speiskammer, der Essaal, das Gewölbe die Schlafkammer, sambt dem angebauten Secret, oder heimlichen gemach. ta vesha, ali muřhoush, hiřha, ta kúhinia, řpířhniza, jedná hiřha, gvelb, řpálišzhe ali řpalna kambra s'tem pèrsydanim jéu-shelnom sa potrejbo.

spalen

Abolla, flügelmantel, langer Rock. en pod-
vdáryen plajish, faréska, Kapút, mantén,
spalna furúcia.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 3

spalen

pro Levi cubatu est in Dormitorio Lectus Zur
Sanften Ruhe ist in der Schlaffkammer das Bette,
k'sloshnim pozhínku je v'ti spálni kambri ta
pójftela

spališče

Schlafkammer. kamra k' spáníu, spálishche. Cubiculum, cubile.

spaliště

Thalamus, der eheleuthen schlafkammer. tih
řakónskih luďy spálišzhe, pójstila, ali kambra
řa spájne. Confors thalami. eheweib. řakónska
řhena.

HIPOLIT: DICT. I , 667

spališče

atrium, hypocaustum, culina, cella penuraria, Coenaculum, Camera cubiculum cum Adstructo fecesfu: Latrina. das Vorgemach, der Saal, die Stube die kuchel, Vnd Speiskammer, der Essaal, das Gewölbe die Schlafkammer, sambt dem angebauten Secret, oder heimlichen gemach. ta vesha, ali muřhoush, hiřha, ta kúhinia, spíshniza, jedná hiřha, gvelb, spálišzhe ali spalna kambra s'tem pèrsydanim jéushelnom sa potrejbo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 30

spališči

Beth. pójstila, leshíszhe, spálishhe. S.
lectus, cubile, torus.

spališče^{uv}

Dormitorium, schlafhaus, schlafkammer.
Spalishche, Spalna hiša, ali kambera.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

spaliscē

Cubiculum, schlauflkammer. Kambra ja spājne,
hisha d' spānīu, n' leshājnu, spālisake [ali
spālsake? - ni' uogocē parlēvati!]

spalisce^{vv}

Accubitem, gutschien, ein bech, darauf man am Tag
schlaft. leshische, ali spalisce po dneri.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

spališče

Beyläger, beyschlaff. v'kup leſhánie
v'kup spálišzhe, ali spánie.
Concubitus.

HIPOLIT: Dict. II, 28

spalsčica
u

Concubina, beyligerinn, beyschläfferin kebsweib.
ena sravèn [páufhiza, lesháufhiza éna lóterza, hót-
níza, domázha kurba.

spametiti

Adiuvenco, erfinden, erdenker. snajti,
snifliti, spametiti.

spametiti se

Recordor, wider gedenken, wider in gedechtnus
fassen. se spúmniti, se spámetiti, domisliti,
fúpet na éniga mísliti, v'spomýn vféti, púmniti.

spacnye

Schlaf. sen, dremúta, spanie, saspanie,
nózhnu pozhivánie. somnus, sopor, quies,
requies.

HIPOLIT: Dict. II, 164

spanje

Perfugium,
laborum omnium, et sollicitudinum perfugium
somnus est. der schlaff benimt alle Sorg.
ta senn, ali spájne vse skarbỳ odvšáme.

HIPOLIT: Dict. I , 450

spanje

Hypnoticus, das den schlaaff bringt. kar tu
spájne ali ta senn prinéſse.

spanje

Somnificus, somnifica medicamenta. schlafbrin-
gende arzneyen. Arznýe sa spájnie.

HIPOLIT: Dict. I , 613

spanje

Beyläger, beyschlaff. v'kup lefhánle
v'kup spálishhe, ali spánle.
Concubitus.

HIPOLIT: Dict. 28

spanje

Accubatio, beylager, beyschleff. sravèn leshánje,
sravèn spanje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 7

spanje

Altus,
sommus altus, en tieffer, hantec schlaff. en globok,
tend fën, globokru spanje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 29

spanje

Caligo,

caligant oculi ex sono. der schlaff ist noch nicht
aus den augen. tu fran̄ie she nej s' orh'és.

HIL-OLIT: Dict. I. (Prepis), 78

spanje

Evincere,

Evincere forum. den schlaff überwinden.

spanie ali feru premiagati:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) c. 22i

spajje

Thalamus, der eheleuthen schlafkammer. tih
řakónskih luďy spálišzhe, pójstila, ali kambra
řa spájne. Confors thalami. eheweib. řakónska
řhena.

HIPOLIT: Dict. I , 667

spanje

Mittagschlaff. poldnévnu pozhivánie, spánie.
meridiatio.

HIPOLIT: Dict. II,

125

spanje

das ligen.leshánie, spanie, pozhivánie.
Cubatus.

HIPOLIT: Dict. II, 117

spanje

den schlaff ^Vertreiben. dremóto, ali spanje
pregnâti. Depellere, fugare somnum, ſoporem.

spanje

Schlaf der Sünden. greſhnu ſpanje: saſpána slabúſt,
smértni ſen, mèrtviza lethalis animi veterus.

spanje

Lethargus, schlaaffsucht. mertviza, smértni
senn, boléjfen tíga faspájna: smértnu spájnie.

spanje

Nov, der nhlaf. sen, spéjne.

HIPOLIT: Dict. I , 393

spanje

Opprimo,
oppressit eum somnus. der schlaff hat ihn
überfallen. tu spájnie ga je prevjélu,
prepadlu, senm mu je napádil.

HIPOLIT: Dict. I, 497

spanje

Parcus,

parcus et brevis somnus. ein mässiger schlaff.
en máfsen senn, máfsnu spájne, máfsna spátva.

spanje

Quies,
quies alta. tiefer schlaf. globoku spajnice.

HIPOLIT: Dict. I, 529

spanje

Spongiola, schlaafapfel, die an wilden rothen
dörnern wachsen. jábolzhiza, katéra na divjimu
ardézhimu tárnju rástejo, so dóbre fa spájne.
Item ein schwämmel. éna góbiza.

spanje

Secubatio, das allein schlaffen. samù spájne,
samù lefhájne.

spanje

Meridiatio, der schlaff, so man nach dem mit-
tagessen thut. Mittagigkeit. tu poldnevnu
spajnie po kofsýli. poldnévnost, poldnévszhina.

spanje

Proflo,
proflare pectore somnum. den schlaf aus den
augen wüſchen. ta sen ali spájne is ozhý
bríſsati, po spájniwozhý fbríſsati.

spanje

Dormitorium, schlaffhaus, schlaffkammer.
hisha ali kámbra fa spájne. spávna hisha ali
kámbra, spálishhe.

spanje

Concubium, beyschlaaff. Stille der nacht. vkup
spanie, vkup leshanje. tihóta te nozhy.

spanje

Edormio, ausschlafen, den schlaff vollbringen.
fe ispáti, naspáti, prespáti, spánie dokonzháti

spanje

Conticinium, nachtstille, der erste schlaff.
nozhna tihóta, pèrvi fenn, pervu spanje.

spanje

Catalepsis, schlafsucht. mertvíza, vednu spanie
s'ene boléjsni, obdèrvenúft.

spanje

Concubitus, beysallaaff, snehelides beplager. lotrijen,
surbarije, nafarokoku spajre, surbersten.

spanje

Cubiculum, schlaffkamer. spavna kambra, ali
hiſha sa ſpanje, zimèr.

spanje

Soporifer, das schlaf bringt. kar sen, ali
spánie pernése, inu sturý.

spanje

Sopor, der schlaf. spánie, sen, dre-
mánie, farpánie, jadremánie.

HIPOLIT: Dict. I / GH

spanje

Domitio, das ullaffer. francie, fratva.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 200

spanje

Somnus, schlaf. sen, spánie, faspánie.

HIPOLIT: Dict. I , 613

spajje

Quies, Ruhe, schlaaf. pókoy, pozhítik,
pozhínik, tihòst, spájnie. nocturna quies.
nach^tschlaaf. nózhnu spájnie.

spanje

Somnio,
somniatur plurimum, cum nimium dormitur. se rádu
sánia, kadar je pólna gláva spánia.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 613

spanje

Obsopitus, somno obsopitus. vom schlaff über-
fallen. od spájniã presýlen, prepáden.

spanje

Marcidus,

Marcidus somno. Trag vom schlaff. lejn od
spájna.

spanje

Gaumen, geinen. séjhati, séjvati od spánia.
ofcitare.

spanje

Torpidus,
torpidus somno. fadl Vom schlaf. toghlio ud
spájnta, faspán.

HIPOLIT: Dict. I, 672

spanje

Suscito,

suscitare aliquem e somno, somno, è quiete.
einen aus den schlaf aufwecken. éniga is sna,
ali od spájna sbuditi.

HIPOLIT: Dict. 650

Sprache

Veternus,
arcere aliquem veterno. einen Von der schlafsucht
abhalten. éniga od mertvízhniga spájniá odderfhá-
ti.

HIPOLIT: Dict. I , 708

spanje

Victus, überwunden. premágan, ífmágan. fomno vic-
tus. Von schlaf überwunden. od spánia premágan.

HIPOLIT: Dict. I , 71o

spanje

Vigilantia,

horribili vigilantia plenus. der ganze nächt

Vngeschlaffen seyn kan. katéri famóre céjle nozhý

pres spánia bíti.

HIPOLIT: Dict. I , 711

spanje

Geinen. séjhati ali séjvati od spánia.
ofcitare.

HIPOLIT: Dict. II, 71

spanje

Perago,
noctem Infomnem peragere. ein nacht ohne
schlaff zubringen. eno nuzh pres spájna
dopernésti.

HIPOLIT: Dict. I , 444

spanje

Inexcitabilis,

Inexcitabilis somno oppressus. der aus dem
schlaff nicht kan aufgeweckt werden. katéri
se nemóre predrámiti, od sna, ali spania
obudíti.

spanje

Hifco, geinen vom schlaaff oder Vnmuth. féj-
hati od spájna ali toshlívofti, vúista respérati.

HIPOLIT: Dict. I, 270

spanje

Sopio, entschläfen, stillen. faspósti, faspáti,
sturíti de spý, h'spájniu perprávití. vtoláfhití,
potoláfhití, vkrotítí.

spanje

Defubo, sich schlaffen legen, schlaffen. se
k' spájniu dóli polohiti, spáti, dóli
lézhi, poshivati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Pr~~epis), 185

spanje

Confessio,

confessio aliquem. einen zum schlaff bringen, oder
stillen. einige N' spanje përpraviti, ali pro-
tikëriti, vkrötiti, pötöläshtiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi, 1840

spanje

Edormio, ausschlafen, den schlaff vollbringen.
se isfáti naspáti spájne konzháti, dopernésti,
spájniu radósti sturíti, se prespáti.

spanje

Dormitorium, das zum schlaffen dienet. kar
k'fpanîu flushi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis)

,200

spanje

Proflo,
proflare pectore somnum. den schlaf aus
den augen wuschen. ta sen ali spájne is
ozhý brífsati, po spájnu ozhý fbrífsati.

spanje

Secundum.

secundum quietem. im schlaf. v'sny, ali
v'spájniu.

spanje

Kammer, ^hsc^hlaaffkammer. kámra, ali hísha
k'spániu, ali k'leshániu. Cubile, Cubi-
culum.

HIPOLIT: Dict. II, 100

spanje

Schlafkammer. kamra k'fpanju, spálszhe. Cubiculum, cubile.

^{to}
spanje
+

Infomnium, Traum, erscheinung im schlaff. sáj-
nia, prikáfen v'spájniu, ali v'sný.

spanje

Ineo,

Inire sounum. sich zerschlafen legen.
se n' spajnuu doli poloshiti.

HIPOLIT: Dict. I, 294

spanje

Dies,

ducere diem fomno. den ganzen tag mit
schlaffen zuebringen. cel dan is spajnom
dopernésti.

spanje

Lethargicus, schlaaffsüchtig. mertvîzhen,
s'mertvîzo ali s'tákushnim smértnim spajniam
obdàn.

spanje

Verschlaffen, mit schlaffen Versäumen. safpáti,
is spániam samudíti, sanemáriti. Indormire,
obdormire. die schul Verschlaffen. fhúlo sa-
fpáti. scholae indormire.